



BBC 英语教学丛书
英国广播公司编著

BUSINESS ENGLISH

商业英语



中国国际广播出版社
CHINA INTERNATIONAL RADIO PRESS

BBC ENGLISH

BUSINESS ENGLISH

(商业英语)

英国广播公司
编 著
译 健

编 著
译 注

中国国际广播出版社
CHINA INTERNATIONAL RADIO PRESS

(京) 新登字 096 号

责任编辑: 李桂俊

封面设计: 李王英

版式设计: 周 迅

书 名: BUSINESS (商业英语)
ENGLISH

编 著: 英国广播公司

译 注: 李 健

出版者: 中国国际广播出版社

发行者: (北京复外大街广播电影电视部内)

邮政编码 100866

经 销: 新华书店

封 面: 北京建外印刷厂

排版者: 北京和平图书公司照排部

印刷者: 北京师范大学印刷厂

装订者: 东方装订厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 4.25

字 数: 94 千字

版 次: 1995 年 4 月北京第一版

印 次: 1995 年 4 月北京第一次印刷

印 数: 10100 册

书 号: ISBN7-5078-1135-2/H·71

定 价: 6.00 元

图书出字: 01-1995-077 号

出版者的话

这次出版的 BBC 英语教学丛书共有四种——《商业英语》(Business English)、《自己动手》(All My Own Work)、《接着学》(Follow Through)、《留学英伦》(Study UK)。这套丛书是英国广播公司主办的全球英语广播教学节目(BBC World Service English Teaching Radio Programmes)的广播教材,具有题材新、紧贴生活、输入现代英语常用词汇量丰富、体现英语基本语法和惯用法运用的权威性、重在听说、便于应用等特点,无论对初学者还是英语从业人员,都具有实用价值。四种书又各有侧重:《商业英语》可让从事对外贸易或与之有关的商业外事活动的人员及专职翻译人员掌握更多的日常商务用语;《自己动手》原版注明要渗透“Everyday Technical English”(日常科技英语),实际上多半是介绍有关居家过日子,自己动手修缮安装和带技术性家庭劳动的英语词语和习惯用

法;《接着学》主要提供当代英国社会的文化背景,结合有关话题介绍英国的习惯、流行用语;《留学英伦》则大有益于有意到英国留学的人熟悉英国校园生活,掌握课堂和日常社交等用语。

在出版过程中,为了适应中国读者的需要,我们特请有关专家对英文版原件,加了中文译文,注解和生词表,并请张庆年、麦少楣、李景韩、徐梅江四位教授分别对这四本书作了校定,在此一并致谢。

最后,衷心地冀望这套来自英语发源地的英语教学丛书能使读者学到最纯正最实用的英语,也期待得到有识之士的批评指正,以使这套丛书的编辑、出版得以日臻完美。

英国广播公司授权
中国国际广播出版社
独家出版

©版权所有
盗版必究

COPYRIGHT NOTICES

版权声明

Reprint Edition authorised by British Broadcasting Corporation.

Copyright © British Broadcasting Corporation Licensed for sale in the People's Republic of China only.

Not for export.

本书由英国广播公司(BBC)授权在中华人民共和国出版发行;

版权为英国广播公司(BBC)所有;

本书为非出口品。

中国国际广播出版社
(CHIRP)

目 录

CONTENTS

Dialogue 1	(1)
Dialogue 2	(6)
Dialogue 3	(11)
Dialogue 4	(15)
Dialogue 5	(20)
Dialogue 6	(25)
Dialogue 7	(30)
Dialogue 8	(35)
Dialogue 9	(40)
Dialogue 10	(45)
Dialogue 11	(49)
Dialogue 12	(54)
Dialogue 13	(58)
Dialogue 14	(63)

Dialogue	15	.....	(68)
Dialogue	16	.....	(73)
Dialogue	17	.....	(78)
Dialogue	18	.....	(83)
Dialogue	19	.....	(88)
Dialogue	20	.....	(93)
Dialogue	21	.....	(98)
Dialogue	22	.....	(102)
Dialogue	23	.....	(107)
Dialogue	24	.....	(112)
Dialogue	25	.....	(117)
Dialogue	26	.....	(122)

Dialogue 1

BBC《商业英语》这个节目是为帮助你学一些在商业业务中使用的日常英语。下面的对话是一位销售经理同一位熟悉的老顾客打招呼并向他介绍一位新的代理商。

[Peter Davis greets two visitors who are entering his office]

Davis: John, hello, good to see you again.

John: Hello, Peter. How's business?

Davis: Oh, can't complain¹.

John: And the family?

Davis: Fine, thanks.

John: Good. Peter, I'd like to introduce a colleague - Tony Richardson. Tony's just joined us from E. A. U². and he'll be looking after you from now on. He'll be your day-to-day contact. Tony - Peter Davis.

Tony: Hello, Mr Davis.

Davis: Peter - please. 'Mr Davis' makes me sound ancient³.

Tony: Fine - Peter. And I'm Tony. I look forward to working with you, Peter.

John: I want you to take good care of him, Tony. Shortmans⁴ is one of our best customers.

Tony: I'll do my best.

Davis: I'm sure you will, Tony.

John: Well, to start the ball rolling, how about lunch? I thought we might go to Cymon's⁵, Peter.

Davis: You know all my favourite restaurants, John.

John: And so does Tony. I've given him a list!

Davis: Good man⁶. Right, let's go. I've got a few things to discuss with you, but we can talk while we eat.

【译文】

(彼得·戴维斯欢迎走进办公室的两位客人。)

戴维斯：约翰，你好，又见到你很高兴。

约翰：你好，彼得。生意怎么样？

戴维斯：噢，还不错。

约翰：全家都好吗？

戴维斯：都很好，谢谢。

约翰：好。彼得，我来介绍一位同事，托尼·理查森。托尼

刚刚从 E. A. U 来到我们公司工作,从现在起,他将成为你服务。在日常工作方面他会经常与你联系。托尼,这是彼得·戴维斯。

托尼: 戴维斯先生,你好。

戴维斯: 就叫我彼得吧。“戴维斯先生”听起来使我显得老了许多。

托尼: 好,就叫你彼得吧。我叫托尼。彼得,我盼望和你一起工作。

约翰: 托尼,你要好好地为他服务。肖特曼斯公司是我们最好的客户之一。

托尼: 我会尽力而为。

戴维斯: 托尼,我相信你一定会这样做的。

约翰: 那么,作为一个开始,让我们先一起吃午饭怎样? 彼得,我想咱们去希蒙饭店吧。

戴维斯: 约翰,所有我最喜欢的饭店你都知道。

约翰: 托尼也知道。我给他列了一张单子!

戴维斯: 你真行。好,咱们走吧。我有几件事要和你们商量,我们可以边吃边谈。

【注释】

1. can't complain: 原意为“没有什么可抱怨的”。在此表示“生意还不错”。这是口语表达方法。
2. E. A. U. : = European Associated University. 这是一个虚构的名称。很多英文公司名称都用缩写形式,例如,IBM 国际商用机器公司,ICM 电脑公司。
3. 'Mr Davis' makes me sound ancient: sound an-

cient 意为“听起来老气横秋”，含幽默之意。在非正式场合或亲友之间，英、美人喜欢别人用 first name(教名)称呼他们，显得自然，亲切。如：Peter, Mary, John 等。而 Mr (Mrs, Miss) + family name(姓)则显得庄重、拘谨，多用于正式场合或人们初次见面时。如：Mr Smith, Mrs Brown 等。又，连名带姓，英文谓之 full name。

4. Shortmans: 肖特曼斯公司。
5. Cymon's: 希蒙饭店。英文常用姓的所有格表示某人开设的商店、饭馆、理发馆等。
6. Good man: man 在此是一种亲热，戏谑的称呼，意为“老兄”，“伙计”。

【词汇与用语】

complain [kəm'plein] v. 抱怨, 诉苦

introduce [ˌintrə'dju:s] v. 介绍

colleague ['kɒli:g] n. 同事

look after 照顾, 照料

from now on 从现在开始, 今后

day-to-day a. 日常的

contact ['kɒntækt] n. 接触, 联系

sound [saund] vi. 听起来

ancient [ˈeɪnfənt] a. 年迈的, 年事高的

look forward to 盼望(注意这个 to 是介词, 后接动名词)

take care of 照顾, 照料

customer ['kʌstəmə] n. 顾客,主顾

do one's best 尽力

start the ball rolling 开始活动(或某项工作)

how about... (=what about...)? (你认为)...怎么样?

favourite ['feivərit] a. 最喜爱的

list [list] n. 一览表,名单

Dialogue 2

公司新上任的推销员和他的上司托尼的对话。他们谈论的是头一天他们到一家客户那里去的情况,推销员是否给客户留下了良好的印象。

In an office.

John: Well, you made a good impression on Peter Davis, Tony.

Tony: He seems nice enough¹.

John: He's okay² as long as you look after him well. If orders aren't delivered on time, he gets very aggressive.

Tony: Let's hope that doesn't happen.

(Door opens.)

Rachel: John - Mr Harding wants to see you in his office. You and Tony.

John: Okay. Thanks, Rachel. Right, come on, Tony. The Managing Director calls.

Tony: Trouble³?

John: He probably just wants to say hello to

you⁴.

John: Morning, David.

Harding: Ah, John, come in.

John: This is Tony Richardson, David. He's just joined us as a rep. Tony, this is David Harding, our M. D. ⁵

Harding: Welcome aboard⁶, Tony.

Tony: Thanks.

Harding: I hope you have a long and successful career with us.

John: He's certainly started well. He got on very well with Peter Davis of Shortmans.

Harding: Good. Find us a few more customers like that, Tony, that's what we need.

Tony: Right.

【译文】

(在办公室)

约翰：喂，托尼，你给彼得·戴维斯留下了好印象。

托尼：他显得很随和。

约翰：只要你服务周到，他不至于怎样。假如货物不能按期交付，他会变得很不客气。

托尼： 希望不要发生这种事情。

(门开了)

雷切尔： 约翰，哈丁先生要你去他的办公室。你和托尼都去。

约翰： 好。雷切尔，谢谢你。来吧，托尼。总经理叫我们去。

托尼： 有麻烦了？

约翰： 他也许想和你见见面。

约翰： 早上好，大卫。

哈丁： 啊，约翰，请进。

约翰： 大卫，这是托尼·理查森。他刚来和我们一起工作，
当推销员。托尼，这是我们的总经理，大卫·哈丁。

哈丁： 托尼，欢迎你来我们公司工作。

托尼： 谢谢。

哈丁： 我希望你同我们一起长期工作，事业成功。

约翰： 他一开始就干得很不错。和肖特曼斯公司的彼得·
戴维斯相处得很好。

哈丁： 很好。托尼，再给我们找几家像肖特曼斯公司那样的
客户，这正是我们所需要的。

托尼： 好的。

【注释】

1. He seems nice enough: 副词 enough 往往放在它所修饰的形容词后面，在此意为“很”，“十分”。例：He is always ready enough to help us. 他总是很乐于帮助我们。